

Porównanie tłumaczeń Izajasza 19:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I nie dokona już Egipt dzieła, którego dokonuje głowa i ogon,* palma i sitowie. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie dokona już Egipt niczego, co wymaga współpracy głowy i ogona, palmy i sitowia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nie będzie żadnego dzieła w Egipcie, którego będą mogły dokonać głowa lub ogon, gałąź lub sitowie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I nie będzie żadna sprawa w Egipcie, którąby uczynić miała głowa albo ogon, gałąź albo sitowie
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nie będzie w Egipcie uczynku, który by uczynił głowę i ogon, nakrzywiający i wciągający.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I Egipt nie osiągnie żadnego z tych dzieł, których dokonuje głowa i ogon, palma i sitowie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I Egipt nie dokona żadnego dzieła z tych, których dokonuje razem głowa i ogon, palma i sitowie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Egiptowi nie uda się żadne dzieło, które podejmie głowa czy ogon, gałąź palmy czy trzcina.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	tak i Egipt niczego nie zdziała, ani jego głowa, ani ogon, ani palmowa gałązka, ani trzcina.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Egipt nie doprowadzi do skutku dzieła, które podejmuje głowa czy ogon, gałąź palmy czy trzcina.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І не буде в єгиптян діла, що зробить голову і хвіст, початок і кінець.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie będzie w Micraim czynu, który by spełniła głowa i kończyna, gałąź palmowa i sitowie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I nie pozostanie już Egiptowi żadne dzieło, którego może dokonać głowa albo ogon, latorośl albo sitowie.

¹⁾ głowa i ogon, ראש וזנב (rosz wezanaw), w <x>290 9:14-15</x> odnosi się do przywódców i proroków.